ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

за мерките на пристанищната държава с цел предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов

ПРЕАМБЮЛ

СТРАНИТЕ ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ,

ДЪЛБОКО ЗАГРИЖЕНИ от продължаването на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов и неговото вредно въздействие върху рибните запаси, морските екосистеми и поминъка на спазващите законите рибари и увеличаващата се нужда от продоволствено осигуряване в световен мащаб,

КАТО ОСЪЗНАВАТ ролята на пристанищните държави за приемането на ефективни мерки за насърчаване на устойчивото използване и дългосрочното опазване на живите морски ресурси,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че държавите на знамето следва да поемат основната отговорност за мерките за борба с незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов и че следва да се използват всички и правомощия в съответствие с международното право, включително мерки на пристанищната държава, мерки на крайбрежната държава, свързани с пазара мерки и мерки за гарантиране на това, че гражданите не подкрепят или не участват в незаконен, недекларирал и нерегулиран риболов,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че мерките на пристанищната държава представляват силно и икономически ефективно средство за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов,

КАТО ОСЪЗНАВАТ нуждата от увеличена координация на регионално и междурегионално ниво за борба с незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов чрез мерки на пристанищната държава,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД бързо развиващите се комуникационни технологии, бази данни и мрежи и световни регистри, които подпомагат мерките на пристанищната държава,

КАТО ПРИЗНАВАТ нуждата от помощ за развиващите се държави за приемането и прилагането на мерки на пристанищната държава,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ призивите на международната общност чрез системата на Организацията на обединените нации, включително Общото събрание на ООН и Комисията по рибно стопанство на Организацията по прехраната и земеделието на Обединените нации, наричана по-нататък „ФАО“, за обвързващ международен инструмент относно минималните стандарти за мерки на пристанищната държава въз основа на Международния план за действие на ФАО от 2001 г. за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов и примерната схема на ФАО от 2005 г. за мерки на пристанищната държава за борба с незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че при упражняването на своя суверенитет върху пристанищата, които се намират на тяхна територия, държавите могат да приемат по-строги мерки в съответствие с международното право,

КАТО ПРИПОМНЯТ съответните разпоредби на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., наричана по-нататък „Конвенцията“,

КАТО ПРИПОМНЯТ Споразумението за прилагане на разпоредби на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси, от 4 декември 1995 г., Споразумението за насърчаване на спазването на международните мерки за опазване и управление от риболовните кораби в открито море от 24 ноември 1993 г. и Кодекса за поведение за отговорно рибарство на ФАО от 1995 г.,

КАТО ПРИЗНАВАТ нуждата от сключване на международно споразумение в рамките на ФАО съгласно член XIV от учредителния акт на ФАО,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧАСТ 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Използвани термини

За целите на настоящото споразумение:

а) „мерки за опазване и управление“ означава мерки за опазване и управление на живите морски ресурси, приети и прилагани съгласно съответните правила на международното право, включително онези, заложени в конвенцията;

б) „риба“ означава всички видове живи морски ресурси, независимо дали са преработени или не;

в) „риболов“ означава търсене, привличане, откриване, улавяне, вземане или събиране на риба или всяка дейност, за която е разумно да се очаква, че ще доведе до привличане, откриване, улавяне, вземане или събиране на риба;

г) „свързани с риболов дейности“ означава всяко действие за подпомагане или подготовка за риболов, включително разтоварването на суша, опаковането, преработването, трансбордирането или превоза на риба, която не е била предварително разтоварена в пристанище, както и снабдяването с персонал, гориво, съоръжения и други провизии в морето;

д) „незаконен, недекларирaн и нерегулиран риболов“ означава дейностите, определени в параграф 3 от Международния план за действие на ФАО от 2001 г. за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов, наричан по-нататък „ННН риболов“;

е) „страна“ означава държава или организация за регионална икономическа интеграция, която е приела задълженията по настоящото споразумение и за която то е в сила;

ж) „пристанище“ включва терминали в морето и други инсталации за разтоварване, трансбордиране, опаковане, преработване, зареждане с гориво или с други провизии;

з) „регионална организация за икономическа интеграция“ означава регионална организация за икономическа интеграция, на която членуващите в нея държави са прехвърлили компетентност по въпросите, попадащи в приложното поле на настоящото споразумение, включително правомощието да взема задължителни за членуващите в нея държави, решения по отношение на тези въпроси;

и) „регионална организация за управление на рибарството“ означава междуправителствена организация за рибарство или договореност, в зависимост от случая, компетентна да установява мерки за опазване и управление; и

й) „кораб“ означава всеки плавателен съд, кораб от друг вид или лодка, използван, оборудван или предназначен да бъде използван за риболов и свързани с риболов дейности.

Член 2

Цел

Целта на настоящото споразумение е предотвратяването, възпирането и премахването на ННН риболова чрез прилагане на ефективни мерки на пристанищната държава и по този начин осигуряване на опазване и устойчивото използване на живите морски ресурси и морските екосистеми в дългосрочен план.

Член 3

Прилагане

1. Всяка страна в своето качество на пристанищна държава прилага настоящото споразумение по отношение на кораби, които нямат право да плават под нейно знаме и искат достъп до нейните пристанища или са в едно от нейните пристанища, с изключение на:

а) кораби на съседна държава, които извършват непромишлен риболов като средство за препитание, при условие че пристанищната държава и държавата на знамето си сътрудничат, за да гарантират, че тези кораби не участват в ННН риболов или в свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов; и

б) кораби-контейнери, които не превозват риба или ако превозват, то тя е била предварително разтоварена на суша, при условие че няма несъмнени основания да бъдат подозирани за участие в свързани с риболов дейности за подпомагане на ННН риболов.

2. Всяка от страните може в качеството си на пристанищна държава да реши да не прилага настоящото споразумение спрямо кораби, наети от нейните граждани изключително с цел риболов в зони под нейната национална юрисдикция, и действащи там под неин контрол. Такива кораби подлежат на мерки на страната, които трябва да бъдат също толкова ефективни, колкото мерките, прилагани спрямо корабите под нейно знаме.

3. Настоящото споразумение се прилага спрямо риболова, провеждан в морските зони, който е незаконен, недекларирaн и нерегулиран по смисъла на член 1, буква д) от настоящото споразумение и спрямо свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов.

4. Настоящото споразумение се прилага по справедлив, прозрачен и недискриминационен начин, който съответства на международното право.

5. Тъй като настоящото споразумение има общ характер и се прилага за всички пристанища, страните насърчават всички други организации да прилагат мерки в съответствие с неговите разпоредби. Тези, които не могат да станат страни по настоящото споразумение по друг начин, могат да се ангажират да действат в съответствие с неговите разпоредби.

Член 4

Връзка с международното право и други международни инструменти

1. Никоя разпоредба на настоящото споразумение не засяга правата, юрисдикцията и задълженията на страните съгласно международното право. По-специално никоя разпоредба на настоящото споразумение не трябва да бъде тълкувана, като засягаща:

а) суверенитета на страните по отношение на техните вътрешни, архипелажни и териториални води или техните суверенни права върху континенталния шелф и в техните изключителни икономически зони;

б) упражняването от страните на техния суверенитет върху пристанищата на тяхна територия в съответствие с международното право, включително тяхното право да откажат достъп до тях, както и да приемат по-строги мерки на пристанищната държава от предвидените в настоящото споразумение, включително мерки, приети съгласно решение на регионална организация за управление на рибарството.

2. При прилагането на настоящото споразумение страните не са задължени да признават регионална организация за управление на рибарството, на която не са член, или да прилагат нейни мерки или решения.

3. Страните в никакъв случай не са задължени съгласно настоящото споразумение да въвеждат мерки или решения на регионална организация за управление на рибарството, ако тези мерки или решения не са били приети в съответствие с международното право.

4. Настоящото споразумение се тълкува и прилага в съответствие с международното право, като се вземат предвид приложимите международни правила и стандарти, включително установените в рамките Международната морска организация, както и други международни инструменти.

5. Страните добросъвестно изпълняват задълженията, които са поели съгласно настоящото споразумение, и упражняват признатите с него права по начин, който не представлява злоупотреба с право.

Член 5

Интеграция и координация на национално ниво

Всяка страна във възможно най-голяма степен:

а) съчетава или координира свързаните с рибарството мерки на пристанищната държава с по-широката система от проверки на пристанищната държава;

б) съчетава мерките на пристанищната държава с други мерки, за да предотвратява, възпира и премахва ННН риболова и свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов, като взема предвид, ако е целесъобразно, Международния план за действие на ФАО от 2001 г. за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирани и нерегулиран риболов; и

в) взема мерки за обмен на информация между съответните национални агенции и за координиране на дейностите на тези агенции при прилагане на настоящото споразумение.

Член 6

Сътрудничество и обмен на информация

1. С цел да насърчат ефективното прилагане на настоящото споразумение и като вземат предвид подходящите изисквания за поверителност, страните сътрудничат и обменят информация със съответните държави, ФАО, други международни организации и регионални организации за управление на рибарството, включително относно мерките, приети от тези регионални организации за управление на рибарството във връзка с целта на настоящото споразумение.

2. Всяка страна във възможно най-голяма степен взема мерки в подкрепа на мерките за опазване и управление, приети от други държави и други съответни международни организации.

3. Страните си сътрудничат на подрегионално, регионално и световно ниво за ефективното прилагане на настоящото споразумение, включително, ако е целесъобразно, чрез ФАО или регионални организации и договорености за управление на рибарството.

ЧАСТ 2

ВЛИЗАНЕ В ПРИСТАНИЩЕ

Член 7

Определяне на пристанища

1. Всяка страна определя и оповестява пристанищата, до които корабите могат да поискат достъп съгласно настоящото споразумение. Всяка страна предоставя списък със своите определени пристанища на ФАО, която го оповестява по подходящ начин.

2. Всяка страна до възможно най-голяма степен гарантира, че всяко пристанище, определено и оповестено в съответствие с параграф 1 от настоящия член, има достатъчен капацитет да провежда инспекции съгласно настоящото споразумение.

Член 8

Предварително искане за влизане в пристанище

1. Всяка страна изисква предоставяне поне на информацията, определена в приложение А, преди да позволи на даден кораб да влезе в нейно пристанище.

2. Всяка страна изисква информацията по параграф 1 от настоящия член да бъде предоставена достатъчно рано, за да се осигури необходимото време на пристанищната държава да разгледа тази информация.

Член 9

Влизане в пристанище, разрешение или отказ

1. След получаване на изискваната съгласно член 8 информация от значение, както и друга информация, която може да е нужна за определяне на това, дали корабът, искащ достъп до пристанището, е участвал в ННН риболов или в свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов, всяка страна решава дали да разреши или откаже достъп на кораба до своето пристанище и съобщава решението си на кораба или на неговия представител.

2. В случай на разрешение за достъп от капитана на кораба или от представителя на кораба се изисква да представи разрешението за достъп на компетентните органи на страната при пристигането на кораба в пристанището.

3. В случай на отказ на достъп всяка страна съобщава своето решение, взето съгласно параграф 1 от настоящия член, на държавата на знамето на кораба и, ако е целесъобразно и доколкото е възможно, на съответните крайбрежни държави, регионални организации за управление на рибарството и други международни организации.

4. Без да се засяга параграф 1 от настоящия член, когато страната има достатъчни доказателства, че кораб, който иска достъп до нейно пристанище, е участвал в ННН риболов или в свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов, по-специално присъствието на кораб в списъка на кораби, които са участвали в такъв риболов или свързани с такъв риболов дейности, приет от съответна регионална организация за управление на рибарството в съответствие с правилата и процедурите на организацията и с международното право, страната отказва на този кораб достъп до своите пристанища, като надлежно взема предвид член 4, параграфи 2 и 3.

5. Независимо от параграфи 3 и 4 от настоящия член страната може да позволи достъп до своите пристанища на кораб по тези параграфи изключително с цел инспекция и вземане на подходящите мерки в съответствие с международното право, които са поне толкова ефективни, колкото отказ на достъп до пристанище, за предотвратяване, възпиране и премахване на ННН риболова и на свързаните с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов.

6. Когато кораб по параграф 4 или 5 от настоящия член се намира в пристанище по каквато и да е причина, страната не позволява на такъв кораб да използва нейните пристанища за разтоварване на суша, трансбордиране, опаковане и преработване на риба или за други пристанищни услуги, включително, наред с другото, зареждане с гориво и провизии, поддръжка и поставяне на сух док. В такива случаи се прилага *mutatis mutandis* член 11, параграфи 2 и 3. Отказът за това използване на пристанищата трябва да бъде в съответствие с международното право.

Член 10

Непреодолима сила или бедствено положение

Никоя разпоредба на настоящото споразумение не засяга достъпа на кораби до пристанище в съответствие с международното право поради непреодолима сила или бедствено положение, нито препятства пристанищна държава да разреши достъп до пристанище на кораб изключително с цел осигуряване на помощ за хора, кораби или летателни средства, които са застрашени или се намират в бедствено положение.

ЧАСТ 3

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРИСТАНИЩА

Член 11

Използване на пристанища

1. Когато кораб е влязъл в едно от нейните пристанища страната отказва на този кораб съгласно своите законови и подзаконови актове и като спазва международното право, включително настоящото споразумение, използването на пристанището за разтоварване на суша, трансбордиране, опаковане и преработване на риба, която не е била предварително разтоварена на суша, и други пристанищни услуги, включително, наред с другото, зареждане с гориво и провизии, поддръжка и поставяне на сух док, ако:

а) страната установи, че корабът няма валидно и приложимо в случая разрешение да участва в риболов или в свързани с риболов дейности, изисквано от неговата държава на знамето;

б) страната установи, че корабът няма валидно и приложимо в случая разрешение да участва в риболов или в свързани с риболов дейности, изисквано от крайбрежната държава за зони под националната юрисдикция на тази държава;

в) страната получи ясно доказателство, че рибата на борда е била уловена в нарушение на приложимите изисквания на крайбрежната държава по отношение на зони под националната юрисдикция на тази държава;

г) държавата на знамето не потвърди в разумен срок при поискване от пристанищната държава, че рибата на борда е била уловена в съответствие с приложимите изисквания на съответната регионална организация за управление на рибарството, като се взема предвид член 4, параграфи 2 и 3; или

д) страната има разумни основания да счита, че корабът е участвал по друг начин в ННН риболов или свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов, включително в полза на кораб по член 9, параграф 4, освен ако корабът може да докаже:

i) че е действал по начин, който следва съответните мерки за опазване и управление; или

ii) в случай на снабдяване с персонал, гориво, уреди и други провизии в морето, че към момента на снабдяването корабът, който е бил снабден, не е бил кораб от член 9, параграф 4.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 от настоящия член страната не отказва на кораб по посочения параграф да използва пристанищни услуги:

а) които са ключови за безопасността или здравето на екипажа или за безопасността на кораба, при условие че тези нужди са надлежно доказани, или

б) ако е приложимо, за нарязване на кораба на скрап.

3. Ако страна е отказала използването на свое пристанище в съответствие с настоящия член, тя незабавно уведомява държавата на знамето и, ако е целесъобразно, крайбрежните държави, регионалните организации за управление на рибарството и други съответни международни организации за своето решение.

4. Страната отменя отказа си за използване на свое пристанище от кораб съгласно параграф 1 от настоящия член, само ако има достатъчни доказателства, че основанията за отказа са били неподходящи или погрешни, или ако тези основания вече не са приложими.

5. Ако страна е отменила своя отказ съгласно параграф 4 от настоящия член, тя незабавно уведомява онези, които е била уведомила съгласно параграф 3 от настоящия член.

ЧАСТ 4

ИНСПЕКЦИИ И ПОСЛЕДВАЩИ ДЕЙСТВИЯ

Член 12

Нива и приоритети на инспекция

1. Всяка страна инспектира броя кораби в своите пристанища, който се изисква, за да се достигне годишно ниво на инспекции, достатъчно за постигане на целта на настоящото споразумение.

2. Страните се стремят да се договорят за минималните нива на инспекция на кораби чрез, в зависимост от случая, регионални организации за управление на рибарството, ФАО или други.

3. При определяне на корабите, които да инспектират, страните отдават приоритет на:

а) кораби, на които е бил отказан достъп или използване на пристанище в съответствие с настоящото споразумение;

б) искания от другите съответни страни, държави или регионални организации за управление на рибарството определени кораби да бъдат инспектирани, особено ако тези искания са подкрепени с доказателства, че въпросният кораб е участвал в ННН риболов или свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов; и

в) други кораби, за които има несъмнени основания да се подозира, че са участвали в ННН риболов или свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов.

Член 13

Провеждане на инспекциите

1. Всяка страна гарантира, че нейните инспектори изпълняват най-малко функциите, определени в приложение Б.

2. Всяка страна при провеждане на инспекции в своите пристанища:

а) гарантира, че инспекциите се провеждат от подходящо квалифицирани инспектори, упълномощени за тази цел, като се взема предвид по-специално член 17;

б) гарантира, че преди провеждането на инспекция от инспекторите се изисква да представят на капитана на кораба подходящ документ, от който личи тяхното качество;

в) гарантира, че инспекторите проучват всички съответни зони на кораба, рибата на борда, мрежите и всички други съоръжения, оборудване и всеки документ или запис на борда, който може да послужи при проверката на спазването на съответните мерки за опазване и управление;

г) изисква от капитана на кораба да предостави на инспекторите цялата необходима помощ и информация и съответните материали и документи, които могат да бъдат поискани, или техни заверени копия;

д) в случай на подходящи договорености с държавата на знамето на кораба поканва държавата на знамето да участва в инспекцията;

е) полага всички възможни усилия да избегне неоправданото забавяне на кораба, да сведе до минимум намесата и неудобствата, включително ненужното присъствие на инспектори на борда, и да избегне действия с отрицателни последици за качеството на рибата на борда;

ж) полага всички възможни усилия да улесни комуникацията с капитана и старшите членове на екипажа на кораба, включително, ако е възможно и необходимо, инспекторът да бъде придружен от преводач;

з) гарантира, че инспекциите се провеждат по справедлив, прозрачен и недискриминационен начин и не причиняват неоправдани неудобства за никой кораб; и

и) не пречат на правото на капитана в съответствие с международното право да се свърже с властите на държавата на знамето.

Член 14

Резултати от инспекциите

Всяка страна включва най-малко информацията, определена в приложение В, в писмения доклад за резултатите от инспекцията.

Член 15

Предаване на резултатите от инспекциите

Всяка страна предава резултатите от всяка инспекция на държавата на знамето на инспектирания кораб и, според случая, на:

а) съответните страни и държави, включително:

i) тези държави, по отношение на които чрез инспекция са получени доказателства, че корабът е участвал в ННН риболов или свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов във води под тяхната национална юрисдикция; и

ii) държавата, чийто гражданин е капитанът на кораба.

б) съответни регионални организации за управление на рибарството; и

в) ФАО и други компетентни международни организации.

Член 16

Обмен на информация по електронен път

1. С цел улесняване на прилагането на настоящото споразумение всяка страна, ако е възможно, създава механизъм за комуникация, който позволява пряк обмен на информация по електронен път, като се спазват надлежно подходящите изисквания за поверителност.

2. Доколкото е възможно и при надлежно спазване на подходящите изисквания за поверителност, страните следва да си сътрудничат за създаването на механизъм за обмен на информация, за предпочитане координиран от ФАО, във връзка с други съответни многостранни и междуправителствени инициативи и за улесняването на обмена на информация със съществуващите бази данни, които са от значение за настоящото споразумение.

3. Всяка страна определя орган, който да действа като звено за контакт за обмена на информация съгласно настоящото споразумение. Всяка страна уведомява ФАО за определения орган.

4. Всяка страна борави с информацията, която се предава чрез някой от механизмите по параграф 1 от настоящия член, в съответствие с приложение Г.

5. ФАО изисква от съответните регионални организации за управление на рибарството да предоставят информация за мерките или решенията, които са приели и приложили във връзка с настоящото споразумение, с цел тяхното включване, доколкото е възможно и като се вземат надлежно предвид подходящите изисквания за поверителност, в механизма за обмен на информация по параграф 2 от настоящия член.

Член 17

Обучение на инспекторите

Всяка страна гарантира, че нейните инспектори са подходящо обучени, като са взети предвид насоките за обучението на инспектори в приложение Д. Страните се стремят да си сътрудничат в тази връзка.

Член 18

Действия на пристанищната държава след инспекция

1. Ако след инспекция има несъмнени основания да се счита, че кораб е участвал в ННН риболов или свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов, инспектиращата страна:

а) незабавно уведомява за своите констатации държавата на знамето и, ако е целесъобразно, съответните крайбрежни държави, регионални организации за управление на рибарството и други международни организации и държавата, чийто гражданин е капитанът на кораба; и

б) отказва на кораба да използва нейното пристанище за разтоварване на суша, трансбордиране, опаковане и преработване на риба, която не е била предварително разтоварена на суша, и други пристанищни услуги, включително, наред с другото, зареждане с гориво и провизии, поддръжка и поставяне на сух док, ако тези действия вече не са били извършени спрямо кораба, по начин, който е съвместим с настоящото споразумение, включително член 4.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 от настоящия член страната не отказва на кораб по посочения параграф да използва пристанищни услуги, които са ключови за безопасността или здравето на екипажа или за безопасността на кораба.

3. Никоя разпоредба в настоящото споразумение не препятства дадена страна да вземе мерки, които съответстват на международното право, в допълнение на посочените в параграфи 1 и 2 от настоящия член, включително мерки, които са били поискани изрично от държавата на знамето или с които тя се е съгласила.

Член 19

Информация относно обжалване в пристанищната държава

1. Всяка страна поддържа в публичното пространство съответната информация и я предоставя при писмено поискване на собственика, оператора, капитана или представителя на кораба във връзка с всяко обжалване, направено в съответствие с нейните национални законови и подзаконови актове относно мерки на пристанищната държава, предприети от тази страна съгласно член 9, 11, 13 или 18, включително информация, свързана с публични институции или съдебни органи в тази връзка, както и информация за това, дали съществува право на обезщетение в съответствие с нейните национални законови и подзаконови актове в случай на загуби или щети, претърпени вследствие на твърдяни незаконни действия на страната.

2. Страната уведомява държавата на знамето, собственика, оператора, капитана или представителя, в зависимост от случая, за резултатите от това обжалване. Когато други страни, държави или международни организации са били уведомени за предходно решение съгласно член 9, 11, 13 или 18, страната ги информира за всяко изменение в него.

ЧАСТ 5

РОЛЯ НА ДЪРЖАВИТЕ НА ЗНАМЕТО

Член 20

Роля на държавите на знамето

1. Всяка страна изисква от корабите под свое знаме да сътрудничат на пристанищната държава при инспекции, провеждани съгласно настоящото споразумение.

2. Когато страна има несъмнени основания да счита, че кораб под нейно знаме, е участвал в ННН риболов или в свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов и този кораб иска достъп до или е в пристанище на друга държава, тя, в зависимост от случая, отправя искане до тази държава да инспектира кораба или да вземе други мерки в съответствие с настоящото споразумение.

3. Всяка страна насърчава корабите под свое знаме да разтоварват на суша, трансбордират, опаковат и преработват рибата и да използват други пристанищни услуги в пристанища на държави, които действат съгласно настоящото споразумение или по начин, съобразен с него. Страните се насърчават да разработват, включително чрез регионални организации за управление на рибарството и ФАО, справедливи, прозрачни и недискриминационни процедури за определяне на всяка държава, която може да не действа съгласно настоящото споразумение или по начин, съобразен с него.

4. Ако, след инспекция на пристанищната държава, страна — държава на знамето, получи доклад от инспекцията, в който се посочва, че съществуват несъмнени основания да се счита, че кораб под нейно знаме е участвал в ННН риболов или в свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов, тя незабавно и изцяло разследва случая и при достатъчни доказателства без забавяне предприема действие за правоприлагане в съответствие със своите законови и подзаконови актове.

5. Всяка страна в качеството си на държава на знамето докладва на другите страни, съответни пристанищни държави и, според случая, други съответни държави, регионални организации за управление на рибарството и ФАО за предприетите от нея действия по отношение на корабите под нейно знаме, за които в резултат на взети съгласно настоящото споразумение мерки на пристанищната държава е било определено, че са участвали в ННН риболов или в свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов.

6. Всяка страна гарантира, че прилаганите към кораби под нейно знаме мерки са поне толкова ефективни за предотвратяване, възпиране и премахване на ННН риболова и на свързаните с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов, колкото мерките, прилагани към кораби по член 3, параграф 1.

ЧАСТ 6

ИЗИСКВАНИЯ НА РАЗВИВАЩИТЕ СЕ ДЪРЖАВИ

Член 21

Изисквания на развиващите се държави

1. Страните отчитат напълно специалните изисквания на страните, които са развиващи се държави, във връзка с прилагането на мерките на пристанищната държава, съобразени с настоящото споразумение. За тази цел страните, пряко или чрез ФАО, други специализирани агенции на ООН или други подходящи международни организации или органи, включително регионални организации за управление на рибарството, предоставят помощ на страните, които са развиващи се държави, с цел, наред с другото:

а) да повишат техните възможности, по-специално на най-слабо развитите измежду тях и на малките развиващи се островни държави, за разработване на правна основа и капацитет за прилагането на ефективни мерки на пристанищната държава;

б) да улеснят тяхното участие в международни организации, които насърчават ефективното разработване и прилагане на мерки на пристанищната държава; и

в) да улеснят техническата помощ за подобряване на разработването и прилагането от тяхна страна на мерки на пристанищната държава, съгласувано със съответните международни механизми.

2. Страните отделят нужното внимание на специалните изисквания на страните,които са развиващите се пристанищни държави, по-специално на най-слабо развитите измежду тях и на малките развиващи се островни държави, за да гарантират, че не им се прехвърля пряко или непряко непропорционална тежест, произтичаща от прилагането на настоящото споразумение. Когато е доказано прехвърлянето на непропорционална тежест, страните си сътрудничат за улесняване на прилагането от съответните страни, които са развиващи се държави, на специалните задължения съгласно настоящото споразумение.

3. Страните, пряко или чрез ФАО, оценяват специалните изисквания на страните, които са развиващи се държави, във връзка с прилагането на настоящото споразумение.

4. Страните си сътрудничат за създаване на подходящи механизми за финансиране за подпомагане на развиващите се държави при прилагането на настоящото споразумение. Тези механизми, наред с другото, са насочени по-специално към:

а) разработване на национални и международни мерки на пристанищната държава;

б) развиване и увеличаване на капацитет, включително за наблюдение, контрол и надзор и за обучение на национално и регионално ниво на пристанищни управители, инспектори, персонал за прилагане и юридически квалифицирани служители;

в) дейности за наблюдение, контрол, надзор и спазване във връзка с мерки на пристанищната държава, включително достъп до технологии и оборудване; и

г) подпомагане на страните, които да развиващи се държави, за посрещане на разходите за процедурите за разрешаване на спорове, произтекли от предприети съгласно настоящото споразумение действия.

5. Сътрудничеството със и между страните, които са развиващи се държави, за целите, определени в настоящия член, може да включва осигуряването на техническа и финансова помощ чрез двустранни, многостранни и регионални пътища, включително чрез сътрудничеството Юг—Юг.

6. Страните създават *ad hoc* работна група, която периодично да докладва и прави препоръки на страните за установяване на механизми за финансиране, включително схема за правене на вноски, набелязване и мобилизиране на източници на средства, разработване на критерии и процедури, ръководещи прилагането, както и за напредъка при прилагането на механизмите за финансиране. В допълнение към съображенията по настоящия член *ad hoc* работната група взема предвид, наред с другото:

а) оценката на нуждите на страните, които са развиващи се държави, по-специално на най-слабо развитите измежду тях и на малките развиващи се островни държави;

б) наличността и навременното изплащане на средствата;

в) прозрачността на процесите на вземане на решение и на управление по отношение на набирането и разпределянето на средствата; и

г) отчетността на получаващите средства страни, които са развиващи се държави, във връзка с договореното използване на средствата.

Страните вземат предвид докладите и препоръките на *ad hoc* работната група и предприемат подходящо действие.

ЧАСТ 7

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 22

Мирно уреждане на спорове

1. Всяка страна може да се консултира с всяка друга страна или страни относно спор по отношение на тълкуването и прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение с оглед постигане на взаимно приемливо решение във възможно най-кратки срокове.

2. В случай че спорът не бъде уреден чрез тези консултации в рамките на разумен период от време, въпросните страни се консултират помежду си, колкото е възможно по-скоро, с цел да уредят спора чрез преговори, разследване, посредничество, помиряване, арбитраж, съдебна спогодба или други мирни средства по техен собствен избор.

3. Неразрешените спорове от подобен характер със съгласието на всички страни по спора се предават на Международния съд, на Международния трибунал по морско право или на арбитраж. При невъзможност да се споразумеят за сезиране на Международния съд, Международния трибунал по морско право или арбитраж, страните продължават да се консултират и си сътрудничат с оглед уреждане на спора в съответствие с правилата на международно право, отнасящи се до опазването на живите морски ресурси.

ЧАСТ 8

ДЪРЖАВИ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИИ, КОИТО НЕ СА СТРАНА ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Член 23

Държави или организации, които не са страна по настоящото споразумение

1. Страните насърчават държавите или организациите, които не са страна по настоящото споразумение, да станат страна по него и/или да приемат законови и подзаконови актове и да приложат мерки, съобразени с разпоредбите му.

2. Страните предприемат справедливи, недискриминационни и прозрачни мерки, съобразени с настоящото споразумение и с друго приложимо международно право, с цел да възпрепятстват дейности на държави или организации, които не са страна по него, които пречат на ефективното прилагане на настоящото споразумение.

ЧАСТ 9

НАБЛЮДЕНИЕ, ПРЕГЛЕД И ОЦЕНКА

Член 24

Наблюдение, преглед и оценка

1. Страните в рамките на ФАО и нейните компетентни органи осигуряват редовното и системно наблюдение и преглед на прилагането на настоящото споразумение, както и оценката на осъществения напредък за постигане на неговата цел.

2. Четири години след влизане в сила на настоящото споразумение ФАО свиква среща на страните за преглед и оценка на ефективността на настоящото споразумение за постигане на неговата цел. Страните вземат решение за провеждане на по-нататъшни такива срещи, ако е необходимо.

ЧАСТ 10

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 25

Подписване

Настоящото споразумение се открива за подписване във ФАО от двадесет и втори ноември 2009 г. до двадесет и първи ноември 2010 г. от всички страни и регионални организации за икономическа интеграция.

Член 26

Ратифициране, приемане или одобрение

1. Настоящото споразумение подлежи на ратифициране, приемане или одобрение от подписалите страни.

2. Инструментите за ратифициране, приемане или одобрение се депозират при депозитаря.

Член 27

Присъединяване

1. След срока, през който настоящото споразумение е открито за подписване, то се открива за присъединяване за всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция.

2. Инструментите за присъединяване се депозират при депозитаря.

Член 28

Участие на регионални организации за икономическа интеграция

1. Когато регионална организация за икономическа интеграция, която е международна организация по член 1 от приложение IX към Конвенцията, няма правомощия по всички въпроси, уредени с настоящото споразумение, приложение IX към Конвенцията се прилага *mutatis mutandis* по отношение на участието на тази регионална организация за икономическа интеграция в настоящото споразумение, с изключение на следните разпоредби на посоченото приложение, които не се прилагат:

а) член 2, първо изречение; и

б) член 3, параграф 1.

2. Когато регионална организация за икономическа интеграция, която е международна организация по член 1 от приложение IX към Конвенцията, има правомощия по всички въпроси, уредени с настоящото споразумение, по отношение на участието на тази регионална организация за икономическа интеграция в настоящото споразумение се прилагат следните разпоредби:

а) при подписването или присъединяването такава организация прави декларация, в която заявява, че:

i) има правомощия по всички въпроси, уредени с настоящото споразумение;

ii) поради тази причина членуващите в нея държави не стават страни, освен по отношение на техните територии, по отношение на които организацията не носи отговорност; и

iii) приема правата и задълженията, които се предвиждат за държавите съгласно настоящото споразумение;

б) участието на такава организация в никакъв случай не предоставя права съгласно настоящото споразумение на членуващите в нея държави;

в) в случай на противоречие между задълженията на такава организация съгласно настоящото споразумение и задълженията ѝ по споразумението за нейното учредяване или по актове, свързани с него, предимство имат разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 29

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила тридесет дни след датата на депозиране при депозитаря на двадесет и петте инструмента на ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване в съответствие с членове 26 или 27.

2. За всяка подписваща страна, която ратифицира, приеме или одобри настоящото споразумение след влизането му в сила, настоящото споразумение влиза в сила тридесет дни след датата на депозиране на нейния инструмент за ратифициране, приемане или одобрение.

3. За всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която се присъединява към настоящото споразумение след влизането му в сила, настоящото споразумение влиза в сила тридесет дни след датата на депозиране на нейния инструмент за присъединяване.

4. За целите на настоящия член инструмент, депозиран от регионална организация за икономическа интеграция, няма да се смята за допълнителен към онези, депозирани от членуващите в нея държави.

Член 30

Резерви и изключения

Настоящото споразумение не допуска никакви резерви или изключения.

Член 31

Декларации и изявления

Член 30 не изключва държава или регионална организация за икономическа интеграция при подписването, ратифицирането, приемането, одобряването или присъединяването към настоящото споразумение, да направи декларация или изявление, независимо от тяхната формулировка или название, с цел, наред с другото, хармонизиране на нейните законови и подзаконови актове с разпоредбите на настоящото споразумение, при условие че подобна декларация или изявление няма за цел да изключи или промени правното действие на разпоредбите на настоящото споразумение при прилагането им към тази държава или регионална организация за икономическа интеграция.

Член 32

Временно прилагане

1. Настоящото споразумение се прилага временно от държави или регионални организации за икономическа интеграция, които са съгласни да го прилагат временно, като писмено нотифицират депозитаря за това. Такова временно прилагане започва, считано от датата на получаване на нотификацията.

2. Временното прилагане на настоящото споразумение от държава или регионална организация за икономическа интеграция се прекратява след влизане в сила на настоящото споразумение по отношение на тази държава или регионална организация за икономическа интеграция или след като тази държава или регионална организация за икономическа интеграция писмено нотифицира депозитаря за своето намерение да прекрати временното прилагане.

Член 33

Изменения

1. Всяка страна може да предлага изменения на настоящото споразумение след изтичане на срок от две години от датата на неговото влизане в сила.

2. Всяко предложение за изменение на настоящото споразумение се предава чрез писмено съобщение на депозитаря заедно с искане за свикване на среща на страните за неговото разглеждане. Депозитарят предава това съобщение на всички страни, както и всички отговори на искането, получени от страните. Освен ако в рамките на шест месеца от датата на предаване на съобщението половината от страните не възразят искането, депозитарят свиква среща на страните за разглеждане на предложението за изменение.

3. При спазване на член 34, всяко изменение на настоящото споразумение се приема само с консенсус на страните, присъстващи на срещата, на която то е предложено за приемане.

4. При спазване на член 34, всяко изменение, прието на среща на страните, влиза в сила за страните, които са го ратифицирали, приели или одобрили, на деветдесетия ден след депозирането на инструментите за ратифициране, приемане или одобрение от две трети от страните по настоящото споразумение въз основа на броя на страните към датата на срещата, на която е прието изменението. След това изменението влиза в сила за всяка друга страна на деветдесетия ден, след като тази страна депозира своя инструмент за ратифициране, приемане или одобрение на изменението.

5. За целите на настоящия член инструмент, депозиран от регионална организация за икономическа интеграция, няма да се счита за допълнителен към онези, депозирани от членуващите в нея държави.

Член 34

Приложения

1. Приложенията са неразделна част от настоящото споразумение и позоваване на настоящото споразумение представлява позоваване на приложенията.

2. Изменение на приложение към настоящото споразумение може да бъде прието от две трети от страните по него, присъстващи на срещата, на която се разглежда предложеното изменение на приложението. Трябва да се направи всичко възможно обаче измененията на приложенията да се правят чрез консенсус. Изменението на приложение се включва в настоящото споразумение и влиза в сила за тези страни, които са го приели, от датата, на която депозитарят получи нотификация за приемане от една трета от страните по настоящото споразумение въз основа на броя на страните към датата на срещата, на която е прието изменението. След това изменението влиза в сила за всяка друга страна при получаване на нейното приемане от депозитаря.

Член 35

Излизане

Всяка страна може да излезе от споразумението по всяко време след изтичане на една година от датата, на която настоящото споразумение е влязло в сила за нея, като изпрати писмено уведомление за това излизане на депозитаря. Излизането влиза в сила една година след получаване на уведомлението за излизане от депозитаря.

Член 36

Депозитар

Генералният директор на ФАО е депозитар на настоящото споразумение. Депозитарят:

а) изпраща заверени копия на настоящото споразумение на всички подписали го и на страните по него;

б) регистрира настоящото споразумение при влизането му в сила в Секретариата на Организацията на обединените нации в съответствие с член 102 от Устава на Организацията на обединените нации;

в) незабавно информира всички подписали и страни по настоящото споразумение за всички:

i) подписи и инструменти за ратифициране, приемане, одобрение и присъединяване, депозирани съгласно членове 25, 26 и 27;

ii) датата на влизане в сила на настоящото споразумение в съответствие с член 29;

iii) предложения за изменение на настоящото споразумение и тяхното приемане и влизане в сила в съответствие с член 33;

iv) предложения за изменение на приложенията и тяхното приемане и влизане в сила в съответствие с член 34; и

v) излизане от настоящото споразумение в съответствие с член 35.

Член 37

Автентични текстове

Английският, арабският, испанският, китайският, руският и френският текст на настоящото споразумение са еднакво автентични.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните надлежно упълномощени представители подписаха настоящото споразумение.

СЪСТАВЕНО в Рим на двадесет и втори ноември две хиляди и девета година.

ПРИЛОЖЕНИЕ A

Информация, която се предоставя предварително от корабите, желаещи влизане в пристанище

1. **Планирано пристанище на посещение**	
2. **Пристанищна държава**	
3. **Очаквана дата и час на пристигане**	
4. **Цел(и)**	
5. **Пристанище и дата на последното спиране в пристанище**	
6. **Име на кораба**	
7. **Държава на знамето**	
8. **Вид на кораба**	
9. **Международна радиопозивна**	
10. **Информация за контакт с кораба**	
11. **Собственик/ци на кораба**	
12. **Идентификационен номер на свидетелството за регистрация**	
13. **Идентификационен номер на ИМО, ако има такъв**	
14. **Външен идентификационен номер, ако има такъв**	
15. **Идентификационен номер на RFMO**	

16. **VMS**	Не	Да: Национална	Да: RFMO	Вид:

17. **Размери на кораба**	Дължина		Ширина		Водоиз-местимост	

18. **Име и гражданство на капитана на кораба**	

19. **Съответно/и разрешение/я за риболов**

Идентификатор	*Издадено от*	*Валидност*	*Риболовна/и зона/и*	*Видове*	*Съоръжение*

20. **Съответно/и разрешение/я за трансбордиране**

Идентификатор		*Издадено от*		*Валидност*	
Идентификатор		*Издадено от*		*Валидност*	

21. **Информация относно трансбордиращите кораби**	

Дата	*Местоположение*	*Име*	*Държава на знамето*	*Идентификационен номер*	*Видове*	*Форма на продукта*	*Зона на улов*	*Количество*

22. **Общ улов на борда**				23. **Улов за разтоварване**
Видове	*Форма на продукта*	*Зона на улов*	*Количество*	*Количество*

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Процедури за инспекция на пристанищната държава

Инспекторите:

а) проверяват, доколкото е възможно, дали идентификационните документи на кораба, които се намират на борда, и информацията за собственика му са верни, пълни и точни, включително чрез подходящи контакти с държавата на знамето или чрез международните регистри на корабите, ако е необходимо;

б) проверяват дали знамето и маркировката на кораба (например име, външен регистрационен номер, идентификационен номер на кораба от Международната морска организация (ИМО), международна радиопозивна и друга маркировка, основните размери) съответстват на информацията в документацията;

в) проверяват, доколкото е възможно, дали разрешенията за риболов и свързани с риболов дейности са истински, пълни, точни и съответстват на информацията, предоставена съгласно приложение А;

г) преглеждат цялата съответна документация и записи на борда, включително, доколкото е възможно, онези в електронен формат и данните от системата за наблюдение на корабите (VMS) на държавата на знамето или на съответните регионални организации за управление на рибарството (RFMO). Съответната документация може да включва корабни дневници, документи за улова и трансбордирането, търговски документи, списъци на екипажа, планове за складиране и чертежи, описания на рибни трюмове и документи, изисквани съгласно Конвенция за международна търговия със застрашени видове от дивата флора и фауна;

д) проучват, доколкото е възможно, всички съответни риболовни съоръжения на борда, включително скритите, както и свързаните с тях устройства, и доколкото е възможно, проверяват дали съответстват на условията на разрешенията. Риболовните съоръжения също се проверяват, доколкото е възможно, за да се гарантира, че характеристики като размери на окото и кордата, устройствата и приспособленията, размери и конфигурация на мрежите, винтерите, драгите, куките (размери и брой) съответстват на приложимата нормативна уредба и че маркировката съответства на разрешената за кораба;

е) определят, доколкото е възможно, дали рибата на борда е била уловена в съответствие с приложимите разрешения;

ж) преглеждат рибата, включително чрез извадка, за да определят нейното количество и състав. За целта инспекторите могат да отварят контейнери, в които рибата е била предварително пакетирана, и да разместват улова или контейнерите, за да се уверят в изрядността на съдържанието на рибните трюмове. Такъв преглед може да включва проверки на вида продукт и определяне на номиналното тегло;

з) преценяват дали има несъмнени доказателства да се счита, че кораб е участвал в ННН риболов или свързани с риболов дейности за подпомагане на такъв риболов;

и) предоставят на капитана на кораба доклада, съдържащ резултата от инспекцията, включително възможните мерки, които могат да бъдат предприети, като този доклад се подписва от инспектора и капитана. Подписът на капитана върху доклада удостоверява единствено, че той е получил копие от доклада. На капитана се дава възможност да добави коментари или възражение към доклада и, ако е целесъобразно, да се свърже със съответните органи на държавата на знамето, по-специално когато капитанът има сериозни трудности с разбирането на съдържанието на доклада. Копие от доклада се предоставя на капитана; и

й) осигуряват, когато е необходимо и възможно, превода на съответната документация.

ПРИЛОЖЕНИЕ B

Доклад за резултатите от инспекцията

1. **Номер на доклада от инспекцията**		2. **Пристанищна държава**			
3. **Инспекционен орган**					
4. **Име на главния инспектор**		**Идентификационен номер**			
5. **Пристанище на инспекцията**					
6. **Начало на инспекцията**	*ГГГГ*	*ММ*	*ДД*	*ЧЧ*	
7. **Край на инспекцията**	*ГГГГ*	*ММ*	*ДД*	*ЧЧ*	
8. **Получено предварително уведомление**	*Да*	*Не*			
9. **Цел(и)**	*LAN*	*TRX*	*PRO*	*OTH (да се уточни)*	
10. **Пристанище и държава и дата на последното спиране в пристанище**			*ГГГГ*	*ММ*	*ДД*
11. **Име на кораба**					
12. **Държава на знамето**					
13. **Вид на кораба**					
14. **Международна радиопозивна**					
15. **Идентификационен номер на свидетелството за регистрация**					
16. **Идентификационен номер на ИМО, ако има такъв**					
17. **Външен идентификационен номер, ако има такъв**					
18. **Пристанище на регистрация**					
19. **Собственик/ици на кораба**					
20. **Ползвател/и на кораба, ако се различава/т от собственика на кораба**					
21. **Оператор/и на кораба, ако се различава/т от собственика на кораба**					
22. **Име и гражданство на капитана на кораба**					
23. **Име и гражданство на риболовния капитан на кораба**					
24. **Агент на кораба**					
25. **VMS**	*Не*	*Да: Национална*	*Да: RFMO*	Вид:	

26. **Статус в зоните на RFMO, в които са били предприети риболов или свързани с риболов дейности, включително присъствие в списък за ННН риболов.**

Идентификатор на кораба	*RFMO*	*Статус на държавата на знамето*	*Кораб в списъка на кораби с разрешение*	*Кораб в списъка за ННН риболов*

27. **Съответно/и разрешение/я за риболов**

Идентификатор	*Издадено от*	*Валидност*	*Риболовна/и зона/и*	*Видове*	*Видове*

28. **Съответно/и разрешение/я за трансбордиране**

Идентификатор		*Издадено от*		*Валидност*	
Идентификатор		*Издадено от*		*Валидност*	

29. **Информация относно трансбордиращите кораби**						
Име	*Държава на знамето*	*Идентификационен номер*	*Идентификационен номер*	*Форма на продукта*	*Форма на продукта*	*Форма на продукта*

30. **Оценка на разтоварения улов (количество)**					
Видове	*Форма на продукта*	*Зона(и) на улова*	*Декларирано количество*	*Разтоварено количество*	*Разлика между декларираното и определеното количество, ако има такава*

31. **Улов, задържан на борда (количество)**					
Видове	*Форма на продукта*	*Зона(и) на улова*	*Декларирано количество*	*Задържано количество*	*Разлика между декларираното и определеното количество, ако има такава*

32. **Проучване на корабния/те дневник/ци и друга документация**	*Да*	*Не*	*Коментари*
33. **Спазване на приложимата/ите система/и за документиране на улова**	*Да*	*Не*	*Коментари*
34. **Спазване на приложимата/ите система/и за търговска информация**	*Да*	*Не*	*Коментари*

35. **Вид на използваното съоръжение**	

36. **Съоръжение, проучено съгласно буква д) от приложение Б**	*Да*	*Не*	*Коментари*

37. **Констатации на инспектора/ите**
38. **Отбелязано/и очевидно/и нарушение/я, включително препратка към съответния/те правен/вни инструмент/и**
39. **Коментари на капитана**
40. **Предприети действия**
41. **Подпис на капитана**
42. **Подпис на инспектора**

ПРИЛОЖЕНИЕ Г

ИНФОРМАЦИОННИ СИСТЕМИ ЗА МЕРКИ НА ПРИСТАНИЩНАТА ДЪРЖАВА

При прилагането на настоящото споразумение всяка страна:

а) се стреми да създаде система за електронна комуникация съгласно член 16;

б) създава, доколкото е възможно, уебсайтове, за да публикува списък на пристанищата, определени в съответствие с член 7, и действията, предприети съгласно съответните разпоредби на настоящото споразумение;

в) означава, във възможно най-голяма степен, всеки доклад от инспекция с уникален референтен номер, който започва с 3-буквен код на пристанищната държава и означаване на изготвилата доклада агенция;

г) използва, доколкото е възможно, международната система за кодиране, посочена по по-нататък, в приложения А и В и превръща другите системи за кодиране в международната система.

държави/територии: ISO-3166 3-буквен код на държавата

видове: ASFIS 3-буквен код (известен като 3-буквен код на ФАО)

видове кораби: код ISSCFV (известен като буквен код на ФАО)

видове съоръжения: код ISSCFG (известен като буквен код на ФАО)

ПРИЛОЖЕНИЕ Д

Насоки за обучение на инспекторите

Елементите на програмата за обучение на инспекторите на пристанищна държава следва да включват най-малко следните области:

1. Етика;

2. Въпроси на здравето, безопасността и сигурността;

3. Приложими национални законови и подзаконови актове, области на компетентност и мерки за опазване и управление на съответните RFMO и приложимо международно право;

4. Събиране, оценка и съхранение на доказателства;

5. Общи процедури за инспекция като техники за изготвяне на доклади и за събеседване;

6. Анализ на информация като корабни дневници, електронна документация и история на кораба (име, собственици и държава на знамето), необходими за потвърждаване на информацията, предоставена от капитана на кораба.

7. Качване на борда на кораб и инспекция, включително проверка на трюмовете и изчисляване на техния обем;

8. Проверка и потвърждаване на информацията, свързана с разтоварвания на суша, трансбордирания, преработка и риба, останала на борда, включително използване на коефициенти за преобразуване за различни видове и продукти;

9. Определяне на рибни видове и измерване на дължината и други биологически показатели;

10. Идентифициране на кораби и съоръжения и техники за инспекция и измерване на уреди;

11. Оборудване и използване на VMS и други електронни системи за проследяване; и

12. Действия, които да се предприемат след инспекция.

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО КОМПЕТЕНТНОСТТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВЪПРОСИТЕ, УРЕДЕНИ СЪС СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА МЕРКИ НА ПРИСТАНИЩНАТА ДЪРЖАВА С ЦЕЛ ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ, ВЪЗПИРАНЕ И ПРЕМАХВАНЕ НА НЕЗАКОННИЯ, НЕДЕКЛАРИРАН И НЕРЕГУЛИРАН РИБОЛОВ

(Декларация, направена съгласно член 28, параграф 2, буква а) от споразумението)

1. Член 28, параграф 2, буква а) от споразумението гласи, че когато регионална организация за икономическа интеграция притежава компетентност по отношение на всички въпроси, уредени с настоящото споразумение, към момента на подписване или присъединяване към него, то тя прави декларация относно това.

2. Съгласно член 1, буква з) от споразумението „регионална организация за икономическа интеграция“ означава регионална организация за икономическа интеграция, на която членуващите в нея държави, са прехвърлили компетентност по въпросите, попадащи в приложното поле на настоящото споразумение, включително правомощието да взема задължителни за членуващите в нея държави решения по отношение на тези въпроси.

3. Европейският съюз се счита за регионална организация за икономическа интеграция в съответствие с цитираните членове.

4. Следователно Европейският съюз декларира, че:

   i) притежава компетентност по всички въпроси, уредени със споразумението;

   ii) поради това неговите държави-членки няма да станат държави — страни по споразумението, освен по отношение на териториите им, по отношение на които той не носи отговорност.

   Настоящите държави-членки на Европейския съюз са: Кралство Белгия, Република България, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Ирландия, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия;

   iii) Европейският съюз приема правата и задълженията, които се предвиждат за държавите съгласно споразумението.

5. Европейският съюз заявява, че в случай на спор по член 28, параграф 2, буква в) от споразумението, той ще изпълнява задълженията, произтичащи от посочената разпоредба, в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност, така както е тълкуван от Съда.